



Disc 6, Part 3: How to say something is somewhere, using “aia,” “ma mua,” “ma hope,” “ma,” and “i”.

We have learned a lot of material up to this point, and you have been exposed to many sentence patterns in the stories which you perhaps do not yet understand. But as we progress through the program, you will become more and more comfortable first of all listening to spoken Hawaiian, then being able to reproduce the sentences given, and ultimately being able to construct your own! So with that in mind, let’s keep on going.

To say “The car is in front of the house”, we use a sentence like this: aia ke ka‘a i mua o ka hale. aia / ke ka‘a / i mua o - ka hale. You have already said most of this sentence before with actions at the start of the sentence, but we are just going to use “aia” now, which can be thought to mean “there is”.

Mākaukau ‘oe no ka ho‘omaka? A ‘o ia! Ho‘omākaukau!

- |   |   |
|---|---|
| Aia ka hale ma Moloka‘i                   | - the house is in Moloka‘i                  |
| Aia ke ka‘a ma hope o ke kanaka           | - the car is behind the man                 |
| Aia ka mokulele i mua o ka hale           | - the plane is in front of the house        |
| Aia ke keiki hau‘oli ma ke kahua pipi     | - the happy child is at the ranch           |
| Aia ka nahele nui ma hope o ka hale kū‘ai | - the large forest is behind the store      |
| Aia ke kālā ma mua pono o ke keiki!       | - the money is right in front of the child! |

Now are you ready to try translating? Try to break the sentence up into pieces in your head and translate one piece at a time. Remember, there’s no hurry; you can always use your “pause” button! Ho‘omākaukau!

- |   |   |
|---|---|
| the house is in Moloka‘i                  | - Aia ka hale ma Moloka‘i                   |
| the car is behind the man                 | - Aia ke ka‘a ma hope o ke kanaka           |
| the plane is in front of the house        | - Aia ka mokulele i mua o ka hale           |
| the happy child is at the ranch           | - Aia ke keiki hau‘oli ma ke kahua pipi     |
| the large forest is behind the store      | - Aia ka nahele nui ma hope o ka hale kū‘ai |
| the money is right in front of the child! | - Aia ke kālā ma mua pono o ke keiki!       |

Let’s try again now, but this time, we’ll add some of those fancy expressions we’ve been saying over and over in our vocabulary lessons for each section. Listen carefully for the “building block” pieces of the sentences, and reproduce them in the correct order until they sound “right” to you. Ho‘omākaukau...

I kēia manawa - at this time

...aia ka hale ma Hilo - the house is in Hilo

I kēia manawa, aia ka hale i Hilo - At this time, the house is in Hilo

No laila - so therefore

...aia ka hua‘ai ma ka hale kū‘ai - the fruit is at the store

No laila, aia ka hua‘ai ma ka hale kū‘ai - To therefore, the fruit is at the store

Aia nā wailele a pau - all of the waterfalls

...ma nā pali ki‘eki‘e - on the tall cliffs

Aia nā wailele a pau ma nā pali ki‘eki‘e - All of the waterfalls are on the tall cliffs

Aia nā pua like ‘ole - all different kinds of flowers

...ma ka nahele o uka loa - in the forests of the highlands

Aia nā pua like ‘ole ma ka nahele o uka loa

- All different kinds of flowers are in the forests of the uplands

I ka wā kahiko - in the ancient times

...aia nā ali‘i ma Maui - the chiefs were on Maui

I ka wā kahiko, aia nā ali‘i ma Maui - In the ancient times, the chiefs are on Maui

Aia ke kapikala ma Honolulu - the Capital is in Honolulu

...no ka mea - because

...aia nā hale aupuni ma laila - the government buildings are there

Aia ke kapikala ma Honolulu, no ka mea, aia nā hale aupuni ma laila

- The Capital is in Honolulu because the government buildings are there

Ua ‘ōlelo mai ke keikikāne - the child said to me

...“aia nā nalu ma Hale‘iwa” - the waves are at Hale‘iwa

Ua ‘ōlelo mai ke keikikāne, “Aia nā nalu ma Hale‘iwa”

- The child said, “The waves are at Hale‘iwa”

Aia ka ‘elepani ma luna ou! - The elephant is on top of you!

‘A‘ole pilikia. - no problem

...aia ka hale ola kokoke i ‘ane‘i - the hospital is close by!

‘A‘ole pilikia, aia ka hale ola kokoke i ‘ane‘i - No problem, the hospital is close by!

Aia kekahi hoaaloha ma Kaua‘i - there is another friend on Kaua‘i

...no ka mea - because

...ua hele au i laila a ua noho i laila - I went there and [I] lived there

Aia kekahi hoaaloha ma Kaua‘i, no ka mea, ua hele au i laila a ua noho i laila

- There is another friend on Kaua‘i, because I went there and lived there

Aia paha kekahi mau pahu - there are perhaps some drums  
ma mua o ka hale nui - in front of the large building  
ma Kaunakakai - in Kaunakakai  
Aia paha kekahi mau pahu ma mua o ka hale nui ma Kaunakakai  
- There are perhaps some drums in front of the large building in Kaunakakai

Aia nō paha kekahi mau kānaka akamai - there are perhaps some intelligent people  
e kūkulu ana i ka hale kahiko - building ancient-style houses  
a hiki i kēia lā - right up to these times.  
Aia nō paha kekahi mau kānaka akamai e kūkulu ana i ka hale kahiko a hiki i kēia lā  
- There are perhaps some intelligent people building ancient-style houses right up to these times